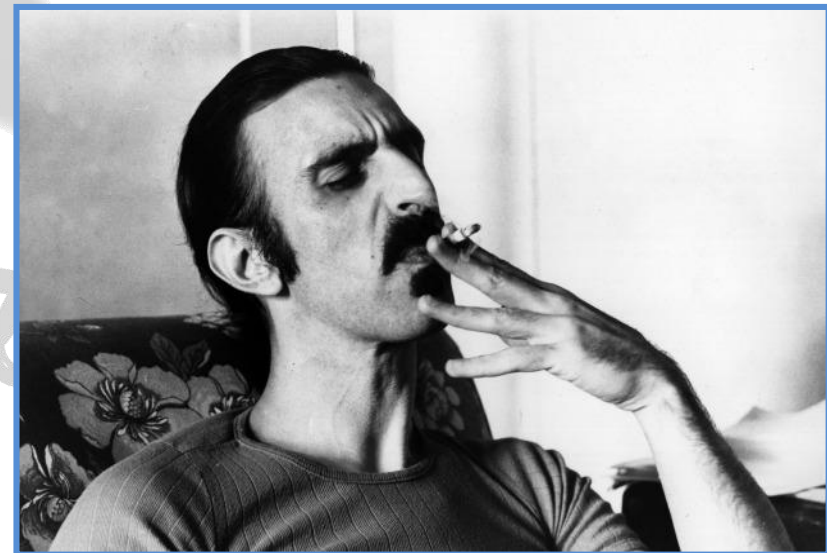
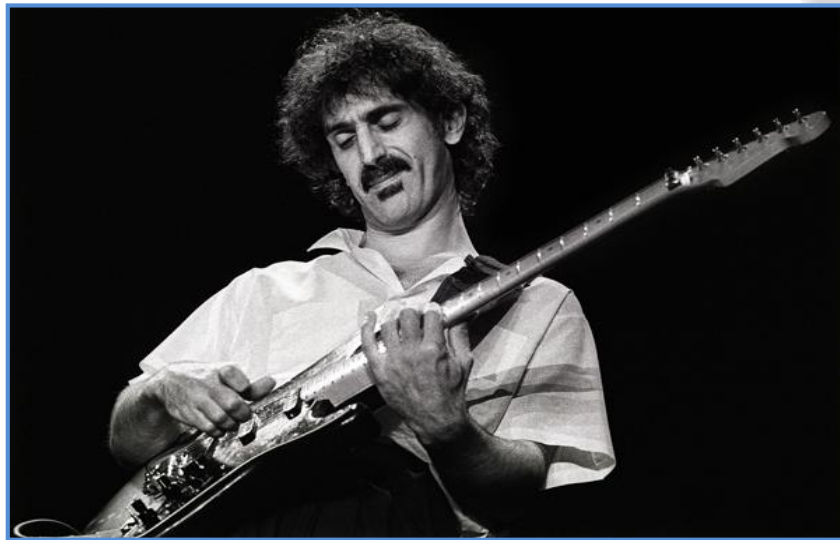


1. Joe's Garage



NYELVTAN:**1. would do / used to do sg**

a cselekvés régen rendszeresen, ismétlődően szokott megtörténni, de ma már nem történik meg; elbeszélő módban igen sokszor fordul elő ez a szerkezet

Például: *We used to work a lot in the garden.* = Régen sokat dolgoztunk a kertben.

Példák a dalból:

<i>We would play it all night long.</i>	Egész éjszaka szoktuk játszani (a dalt).
<i>We wouldn't get it wrong.</i>	El nem hibáztuk (soha).
<i>They would all come over.</i>	Mindnyájan át szoktak jönni.
<i>These good times would be something that was really happening.</i>	Ezek a remek időszak valóban megtörtént velünk.
<i>We used to play in Joe's garage.</i>	Joe garázsában szoktunk játszani / zenélni (régén).
<i>He used to cut my grass.</i>	Régen lenyírta a füvemem.

2. should do sg / ought to do sg = kéne vmit tenni, jó lenne vmit tenni

például tanácsot adhatunk ezzel a szerkezettel

Például: *You should learn more for your exams.* = Többet kéne tanulnod a vizsgáidra. / Jó lenne, ha többet tanulnál a vizsgáidra.

Példák a dalból:

<i>We figured that we should keep the band together.</i>	Úgy véltük, össze kellene tartanunk a zenekart. Úgy véltük, jó lenne a zenekart összetartani.
<i>We ought to take his pen and sign it.</i>	Fognunk kéne a tollát, és aláírunk. Jó lenne, ha fognánk a tollát, és aláírnánk.

3. have sy (to be) doing sg / to do sg

egy bizonyos helyzet létrehozását vagy elkerülését javasolhatjuk ezzel a szerkezettel; magyar fordítása a helyzetből vagy szövegösszefüggésből adódik

Például: *It seems a good idea to have the plant growing in the shade.* = Jó ötletnek tűnik árnyékban tudni / nevelni / tartani a virágot.

I consider it is vital to have everybody agreeing with our plans. = Úgy vélem létfontosságú, hogy mindenki egyetértsen a tervünkkel.

Példa a dalból:

<i>I have children sleeping here.</i>	Itt alszanak a gyerekeim.
---------------------------------------	---------------------------

4. have sg done – műveltető ige

azon kívül, hogy műveltetés kifejezésére használjuk, kifejezhetjük vele kellemetlen események, incidensek előfordulását

Például: *She had her horse stolen.* = Ellopták a lovát.

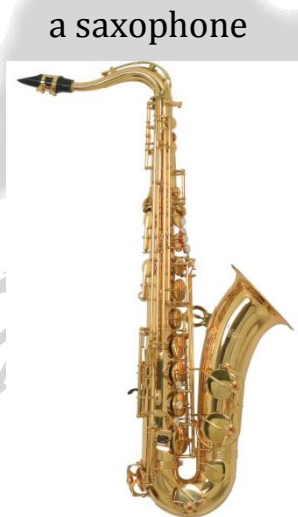
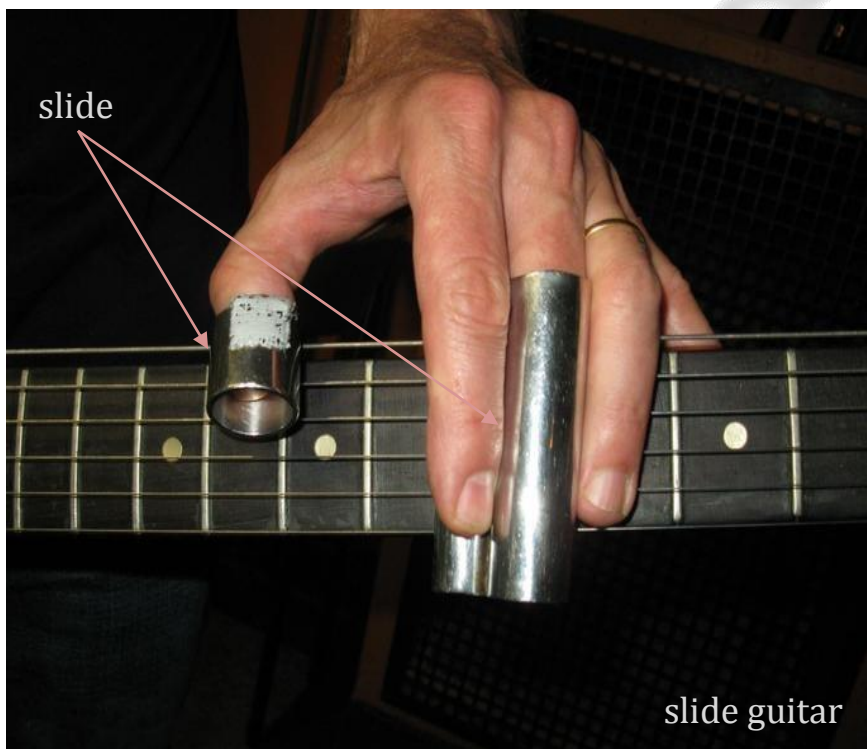
Tom will have his career broken. = Tomnak derékba fog törni a karrierje.

Példa a dalból:

<i>We have the garage surrounded.</i>	Körülvettük a garázst.
---------------------------------------	------------------------

Amennyiben a fenti nyelvtani szerkezetekről többet szeretne megtudni, keresse [webáruházunkban](#) az [Ogranet Rendszerező Nyelvtankönyvünk](#) megfelelő fejezeteit.

<p>Frank Zappa (lead guitar¹, vocals²) Warren Cucurullo (rhythm guitar³, vocals²) Denny Walley (slide guitar⁴, vocals²) Ike Willis (lead vocals⁵) Peter Wolf (keyboards⁶) Tommy Mars (keyboards⁶) Arthur Barrow (bass⁷, vocals²) Ed Mann (percussion⁸)</p>	<p>Vinnie Colaiuta (drums⁹) Jeff (tenor saxophone¹⁰) Marginal Chagrin (baritone saxophone¹¹) Stumuk (bass saxophone¹²) Dale Bozzio (vocals²) Al Malkin (vocals²) Craig Steward (harmonica¹³)</p>	<p>1. szólógitár 2. vokál 3. ritmusgitár 4. slide gitár 5. vokál vezető 6. billentyűs hangszerek 7. basszus 8. ütőhangszerek 9. dob</p>	<p>10. tenor szaxofon 11. bariton szaxofon 12. basszus szaxofon 13. harmonika</p>
--	---	---	--



"The lyrical¹ themes² of *Joe's Garage* involve³ individualism⁴, sexuality⁵, the danger⁶ of large⁷ government⁸, and "the foolishness⁹ of white males¹⁰", according to¹¹ Kelly Fisher Lowe in *The Words and Music of Frank Zappa*. The album is narrated¹² by a government⁸ employee¹³ identifying himself as¹⁴ The Central Scrutinizer¹⁵, who delivers¹⁶ a cautionary¹⁷ tale¹⁸ about Joe, a typical¹⁹ adolescent²⁰ male¹⁰ who forms²¹ a band²² as the government⁸ prepares to²³ criminalize²⁴ music. The Central Scrutinizer¹⁵ explains²⁵ that music leads to²⁶ a "slippery²⁷ slope²⁸" of drug²⁹ use³⁰, disease³¹, unusual³² sexual practices³³, prison³⁴, and eventually³⁵, insanity³⁶. According to¹¹ Scott Schinder and Andy Schwartz, Zappa's narrative³⁷ of censorship³⁸ reflected³⁹ the censorship³⁸ of music during the Iranian Revolution³⁹ of 1979, where rock music was made⁴⁰ illegal⁴¹."

Wikipedia

A boring⁴² old garage⁴³ in a residential area⁴⁴ with a teen-age⁴⁵ band²² rehearsing⁴⁶ in it. Joe (the main character⁴⁷ in the central scrutinizer's¹⁵ special presentation⁴⁸) sings to us of the trials⁴⁹ and tribulation⁵⁰ of garage-band⁵¹ husbandry⁵³.

- | | |
|---|--|
| 1. lírai, érzelmileg telített | 30. használat |
| 2. téma | 31. betegség |
| 3. magába foglal | 32. szokatlan |
| 4. az egyéniség kultusza, individualizmus | 33. szexuális / nemi szokás / gyakorlat |
| 5. nemiség | 34. börtön |
| 6. veszély | 35. végezetül |
| 7. széles(körű) | 36. elmebaj |
| 8. kormány(zás)(i), államigazgatás(i) | 37. elbeszélés |
| 9. ostobaság | 38. cenzúra |
| 10. férfi, hím | 39. tükröz, mutat |
| 11. vki / vmi szerint | 40. forradalom |
| 12. előad, elbeszél | 41. vmit vmilyenné tesz |
| 13. alkalmazott | 42. illegális, törvényellenes |
| 14. vkit vmiként azonosít / nevez meg | 43. unalmas |
| 15. Központi Főfürkész | 44. garázs, autójavító műhely |
| 16. elmesél, elmond | 45. lakóövezet |
| 17. intő, figyelmeztető | 46. tizenéves |
| 18. mese | 47. próbál |
| 19. tipikus | 48. főszereplő |
| 20. kamasz | 49. vki különleges beállításában |
| 21. (meg)alakít, létrehoz | 50. próbatétel |
| 22. zenekar | 51. gyötrelme, csapás, szenvedés |
| 23. készül vmit tenni | 52. zenekar, banda |
| 24. törvényen kívülre helyez | 53. fenntartás, üzemeltetés (állattartás, földművelés) |
| 25. (meg)magyaráz(a) | |
| 26. vezet vhová | |
| 27. csúszós | |
| 28. ejtő | |
| 29. kábítószer | |

Central Scrutinizer⁵⁴:

We take⁵⁵ you now, to a garage⁵⁶, in Canoga Park.

Frank Zappa:

(it makes its own sauce... if you add water¹)

Joe:

It wasn't very large⁵⁷

There was just⁵⁸ enough⁵⁹ room⁶⁰ to cram⁶¹ th

In the corner⁶³ over⁶⁴ by⁶⁵ the Dodge

It was a fifty-four⁶⁶

With a mashed up⁶⁷ door

And a cheesy⁶⁸ little amp⁶⁹

With a sign⁷⁰ on the front⁷¹ said **Fender Champ**

And a second-hand⁷² guitar

It was a **Stratocaster** with a **whammy bar⁷³**

At this point⁷⁴, Larry (a guy⁷⁵ who will eventually⁷⁶ give up⁷⁷ music and earn a respectable⁷⁸

living⁷⁹ as⁸⁰ a roadie⁸¹ for a group called Toad⁸²-o) joins in⁸³ the song...

Larry:

We could jam in⁸⁴ Joe's garage⁵⁶

His mama was screamin'⁸⁵

His dad was mad⁸⁶

We was playin' the same⁸⁷ old song

In the afternoon 'n sometimes **we would**

Play it all night long⁸⁸

It was all we knew⁸⁹, 'n⁹⁰ easy⁹¹ too

So **we wouldn't get it wrong⁹²**

All we did was bend⁹³ the string⁹⁴ like⁹⁵...

Hey!

[Joe's Garage - the music](#)



[2. fender champ](#)

[3. stratocaster](#)

[4. whammy bar](#)

54. Központi Főfürkész
 55. elvisz vkit vhová
 56. garázs, autójavító műhely
 57. tágas, nagy
 58. pont, éppen
 59. elég
 60. hely
 61. bezsúfol
 62. dob
 63. sarok
 64. amott
 65. mellett
 66. 54-es (évjárat)
 67. összetört
 68. nyamvadt, ócska
 69. erősítő (amplifier)
 70. jel(zés)
 71. az elülső részén
 72. használt
 73. tremeló-kar (a húrok alatt található, lehet vinnyogtatni vele, és nyújtani a hangokat szóló közben)
 74. ekkor, ennél a résznél
 75. alak, pasas
 76. végül
 77. felad, abbahagy
 78. tekintélyes, tisztességes
 79. megkeresi a megélhetésre valót (earn a living)
 80. vmiként
 81. road (színpadi technikus)
 82. varangy; undorító alak
 83. belép, csatlakozik
 84. bezsúfolódik vhová
 85. visítozik, ordítozik
 86. dühöng

87. ugyanaz
 88. egész éjszaka
 89. ismer, tud
 90. 'n' = and = és
 91. könnyű
 92. elhibáz vmit
 93. feszít, görbít
 94. húr

bend the string =
nyújtja a húr



95. úgy, hogy ...

1. „Add water, it makes it's own sauce!” was from a DOG FOOD commercial. The Dry Food is pretty unappetizing, but by adding water, it becomes a gourmet taste treat for Phydeaux (a dog-food shop in North Carolina).

[5. ARE](#)

Down in Joe's garage⁹⁶
 We didn't have no dope⁹⁷ or LSD,
 But a coupla⁹⁸ quartsa⁹⁹ beer
 Would fix¹⁰⁰ it, so the intonation¹⁰¹
 Would not offend¹⁰² yer¹⁰³ ear¹⁰⁴
 And the same old chords¹⁰⁵ goin' over 'n¹⁰⁶ over¹⁰⁷
 Became¹⁰⁸ a symphony¹⁰⁹
 We could play it again 'n¹⁰⁶ again n again¹¹⁰
 'Cause¹¹¹ it sounded¹¹² good to me
 One more time!¹¹³
 We could jam in¹¹⁴ Joe's garage⁹⁶
 His mama was screamin'¹¹⁵,
 Turn it down!¹¹⁶
 We was playing the same¹¹⁷ old song¹¹⁸
 In the afternoon 'n¹⁰⁶ sometimes we would
 Play it all night long¹¹⁹
 It was all we knew¹²⁰, and easy¹²¹ too
 So we wouldn't get it wrong¹²²
 Even if you played it on¹²³ a saxophone
 We thought¹²⁴ we was pretty¹²⁵ good
 We talked about¹²⁶ keepin' the band¹²⁷ together¹²⁸
 'N¹⁰⁶ we figured¹²⁹ that we should¹³⁰,
 'Cause¹¹¹ about this time¹³¹ we was gettin' the eye
 From the girls¹³² in the neighborhood¹³³
 They'd all come over 'n¹⁰⁶ dance around¹³⁴
 Like¹³⁵...

Twenty teen-age¹³⁶ girls dash in¹³⁷
And go stomp-clap¹³⁸,
Stomp-clap-clap...

6. Frank Zappa and the beer

How much is a 'quart of'?

1 US Quart equals 4 US Cups
 So, 2*4=8
 2 US Quarts equals 8 US Cups
 All the following measurements are based upon the US Customary System
 You may also want to know that:
 3 teaspoons=1 tablespoon
 4 tablespoons=1/4 cup
 5 tablespoons + 1 teaspoon=1/3 cup
 8 tablespoons=1/2 cup
 12 tablespoons=3/4 cup
 16 tablespoons=1 cup(8 ounces)
 2 cups=1 pint(16 ounces)
 4 cups(2 pints)=1 quart(32 ounces)
 8 cups(4 pints)(2 quarts)=1 half gallon(64 ounces)
 16 cups(8 pints)(4 quarts)=1 gallon(128 ounces)

- 96. garázs, autójavító műhely
- 97. ajzószer, narkó
- 98. coupla = coupla of=egy pár (2 db)
- 99. quartsa = quarter of = egy negyed
- 100. biztosít, elrendez
- 101. hanglejtés
- 102. megbotránkoztat
- 103. yer = your
- 104. fül
- 105. akkord
- 106. 'n = and = és
- 107. körbe-körbe jár
- 108. válik vmivé, lesz belőle
- 109. szimfónia
- 110. újra és újra
- 111. 'cause=because=mert
- 112. hangzik vmilyenek
- 113. még egyszer
- 114. bezsúfolódik vhová
- 115. visítózik, ordítózik
- 116. lekapcsol
- 117. ugyanaz
- 118. dal
- 119. egész éjszaka
- 120. tud, ismer
- 121. könnyű
- 122. elhibáz vmit
- 123. játszik vmin
- 124. gondol
- 125. meglehetősen, eléggé
- 126. beszél(get) vmiről
- 127. zenekar

- 128. együtt/össze tart vmit
- 129. (úgy) vél(i)
- 130. kéne, jó lenne
- 131. nagyjából ekkor
- 132. ránk irányult a lányok figyelve
- 133. szomszéd(ság)
- 134. körül táncol / körülugrándozik vkit
- 135. (úgy,) mint...
- 136. tizenéves
- 137. beront, beszágul
- 138. ütemre dobol a lábával és tapsol

7. symphony



So we picked out¹³⁹ a stupid name
 Had some cards¹⁴⁰ printed up¹⁴¹ for a coupla¹⁴² bucks¹⁴³
 'N¹⁴⁴ we was on our way to¹⁴⁵ fame¹⁴⁶
 Got¹⁴⁷ matching¹⁴⁸ suits¹⁴⁹ 'n¹⁴⁴ **Beatle**¹⁵⁰ **boots**¹⁵¹
 'N¹⁴⁴ a sign¹⁵² on the back of¹⁵³ the car
 'N¹⁴⁴ we was ready to¹⁵⁴ work in a **go-go bar**¹⁵⁵

8. **Beatle boots**

9. **go-go dancers**

One two three four
 Let's see if you got¹⁴⁷ some more!

People seemed¹⁵⁶ to like¹⁵⁷ our song¹⁵⁸
 They got up¹⁵⁹ 'n danced 'n¹⁴⁴ made a lotta¹⁶⁰ noise¹⁶¹
 An'¹⁴⁴ it wasn't 'fore¹⁶² very long¹⁶³
 A guy¹⁶⁴ from a company¹⁶⁵ we can't name¹⁶⁶
 Said we **oughta**¹⁶⁷ take his pen¹⁶⁸
 'N¹⁴⁴ sign on the line¹⁶⁹ for¹⁷⁰ a real¹⁷¹ good time¹⁷²
 But he didn't tell¹⁷³ us when
These good times¹⁷² would be somethin'

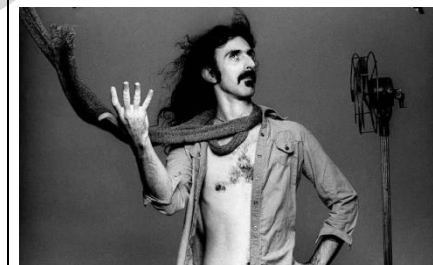
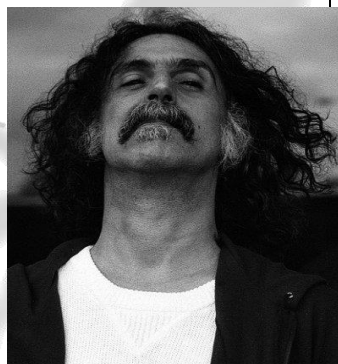
That was really¹⁷¹ happenin'¹⁷⁴
 So the band¹⁷⁵ broke up¹⁷⁶
 An'¹⁴⁴ it looks like¹⁷⁷
 We will never play¹⁷⁸ again¹⁷⁹ ...

Joe:

Guess¹⁸⁰ you only get one chance¹⁸¹ in life¹⁸²
 To play¹⁷⁸ a song¹⁵⁸ that goes like¹⁷⁹ ...
 (and, as¹⁸³ the band¹⁷⁵ plays¹⁷⁸ their little song¹⁵⁸,
 Mrs. Borg (who keeps her son SY¹⁸⁴,
 In the closet¹⁸⁵ with the vacuum cleaner¹⁸⁶)
 Screams out¹⁸⁷ the window...

139. kiválaszt
 140. névjegykártya
 141. nyomtattat
 142. coupla=couple of=pár (2 db)
 143. dolcsi
 144. 'n=and
 145. úton van vmi felé
 146. hírnév
 147. got=have got=birtokol, van neki
 148. illő, alkalomnak megfelelő
 149. öltöny, ruházat
 150. a Beatles által viselt, kitalált, stb.
 151. csizma, magas szárú cipő
 152. cégér, tábla
 153. vmi hátsó részén
 154. kész vmit tenni
 155. éjszakai klub, bár
 156. tűnik
 157. kedvel
 158. dal
 159. feláll, felkel a helyéről
 160. a lotta=a lot of=rengeteg
 161. zaj
 162. 'fore=before
 163. before very long=nem sokkal azelőtt, hogy ...
 164. alak, pasas
 165. cég, vállalat

166. megnevez
 167. oughta=ought to=kéne, jobb lenne, ha...
 168. fogja vki tollát
 169. vonal
 170. aláír vmit vmi érdekében / vmi reményében
 171. real=really=valóban
 172. gyöngyélet
 173. mond vmit, szól
 174. (meg)történik
 175. zenekar, banda
 176. feloszlik
 177. úgy látszik / látszott, mintha...
 178. játszik
 179. újra
 180. gondolom, azt hiszem
 181. kap egy esélyt
 182. élet
 183. ahogy, amint
 184. vkit vkinek tart, sokra tart
 185. WC
 186. porszívó
 187. kikiabál, kivisít



Mrs. Borg:

Turn it down^{188!}

Turn it down^{188!}

I have children sleeping here...

Don't you boys know¹⁸⁹ any nice songs^{190?}

Joe:

(speculating on¹⁹¹ the future¹⁹²)

Well¹⁹³, the years was rollin' by¹⁹⁴, yeah

Heavy Metal 'n Glitter rock

Had caught the public eye¹⁹⁵, yeah

Snotty¹⁹⁶ boys with lipstick on¹⁹⁷

Was really flyin' high¹⁹⁸, yeah

'N¹⁹⁹ then they got²⁰⁰ that disco thing²⁰¹

'N¹⁹⁹ New Wave came along²⁰²

'N¹⁹⁹ all of a sudden²⁰³ I thought²⁰⁴ the time

Had come for²⁰⁵ that old song¹⁹⁰

We used to play²⁰⁶ in Joe's garage²⁰⁷

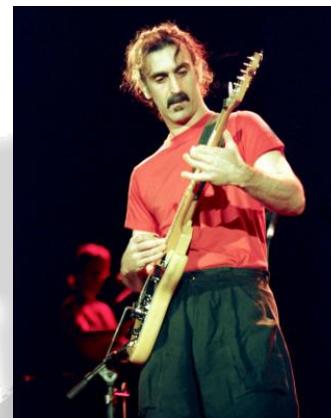
And if I am not wrong²⁰⁸

You will soon²⁰⁹ be dancin' to...

[10. Heavy Metal](#)

[11. Gary Glitter](#)

[12. New Wave](#)



188. tekerd le, halkítsd le

189. tud, ismer

190. dal

191. töpreng, rágódik vmin

192. jövő

193. nos, hát

194. tovagördül

195. szemet szúr vkinek

196. morcos, maszatos

197. kirúszozva

198. magasra tör, fúti a
becsvágy

199. 'n=and

200. megkap

201. dolog, cucc

202. eljön, érkezik

203. hirtelen

204. gondol

205. eljön az ideje vminek

206. játszik

207. garázs, autószerelő műhely

208. ha nem tévedek

209. hamarosan

Central Scrutinizer²¹⁰:

The white zone²¹¹ is
 For loading²¹² and
 Unloading²¹³ only. If you
 Gotta²¹⁴ load²¹⁵ or unload²¹⁶,
 Go to the white
 Zone²¹¹. You'll love²¹⁷ it...

Joe:

Well, the years was rollin' by²¹⁸ (etc.²¹⁹)...

Mrs. Borg:

I'm calling²²⁰ the Police!
 I did it! They'll be here...shortly²²¹!

Officer²²² **Butzis:**

This is the Police...

Mrs. Borg:

I'm not joking around²²³ anymore²²⁴

Officer²²² **Butzis:**

We have the garage²²⁵ surrounded²²⁶

If you give yourself up²²⁷

We will not harm²²⁸ you

Or hurt²²⁹ you neither²³⁰

Mrs. Borg:

You'll see them



210. Központi Főfűrkész

211. körzet, övezet

212. berakodás

213. kirakodás

214. gotta do=have got to do=mindenképpen tennie kell vmit

215. berakodik

216. kirakodik

217. imád

218. tovagördül

219. etc.=et cetera=and so on=és így tovább

220. (ki)hív

221. rövidesen

222. biztos (úr)

223. tréfálgat

224. többé, már nem

225. garázs, autójavító műhely

226. körülvesz

227. feladja magát

228. kárt tesz vkiben

229. bántalmaz

230. sem

Officer²³¹ Butzis:

This is the Police

Mrs. Borg:

There they are, they're coming!

Officer²³¹ Butzis:

Give yourself up²³²

We will not harm²³³ you

Mrs. Borg:

Listen to that mess²³⁴, would you?

Officer²³¹ Butzis:

This is the Police

Give yourself up²³²

We have the garage²³⁵ surrounded²³⁶

Mrs. Borg:

Every day this goes on²³⁷ around here²³⁸!

Officer²³¹ Butzis:

We will not harm²³³ you, or maim²³⁹ you

(SWAT²⁴⁰ Team²⁴¹ 4, move in²⁴²!)

Mrs. Borg:

He used to cut my grass²⁴³...

He was very nice boy...

That's disgusting²⁴⁴!!

Central Scrutinizer²⁴⁵:

This is the Central Scrutinizer²⁴⁵...

That was Joe's first confrontation with²⁴⁶ the law²⁴⁷.

Naturally²⁴⁸, we were easy on²⁴⁹ him.

One of our friendly²⁵⁰ Counsellors²⁵¹ gave²⁵² him

A do-nut²⁵³...and told him to²⁵⁴

Stick closer to²⁵⁵ church-oriented²⁵⁶ social²⁵⁷ activities²⁵⁸.



[13. SWAT](#)

- 231. biztos (úr)
- 232. feladja magát
- 233. kárt tesz vkiben
- 234. felfordulás, zsibvásár
- 235. garázs, autójavító műhely
- 236. körülvesz
- 237. folyik, zajlik
- 238. errefelé
- 239. megbénít, csonkít
- 240. kommandós (melléknév)
- 241. csapat
- 242. behatol
- 243. füvet nyír
- 244. undorító
- 245. Központi Főfürkész
- 246. szembekerülés vmivel
- 247. törvény
- 248. természetesen
- 249. finoman bánik vkivel
- 250. barátságos
- 251. ügyvéd (kb.)
- 252. ad
- 253. donut=doughnut=fánk
- 254. megmondja neki, hogy tegyen vmit
- 255. közelebb kerül vmihez
- 256. egyházi irányultságú
- 257. társadalmi / társasági
- 258. ténykedés, foglalkozás

[14. garage rock](#)

További két érdekes link:

[15. zappa website](#)